










Code	93540	93540	93540	93540
	 Sicherheitshinweise	 Safety instructions	 Consignes de sécurité	 Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	DALI is niet SELV – De installatievoorschriften voor laagspanning zijn van kracht. De DALI-schroefklemmen mogen niet op 230 VAC worden aangesloten!
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	<b>Funktion</b>	<b>Function</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>Functie</b>
	DALI-2 Multisensor (Input Device), speziell für den Einbau in Wänden. Abdeckrahmen müssen separat bestellt werden, verfügbar in verschiedenen Farben. Versorgungsspannung über DALI-Bus.	DALI-2 multisensor (Input Device) designed for in-wall mounting. Please order cover frame separately, available in various colours. Powered via DALI bus.	Multi-capteur DALI-2 (Input Device), en particulier pour montage mural. Les cadres de finition doivent être commandés séparément, disponibles en différentes couleurs. Alimentation via bus DALI.	DALI-2 multisensor (Input Device) speciaal voor inbouw in de wand. Afdekrahmen moeten apart besteld worden, verkrijgbaar in verschillende kleuren. Voeding via de DALI-bus.
	Addressier- und nutzbar gemäß IEC 62386 Teil 103 (Steuergerät). Instanz 0 stellt Informationen bezüglich Raumbelegung und Bewegungserkennung gemäß IEC 62386 Teil 303 am DALI-Bus bereit. Instanz 1 stellt LUX Werte gemäß IEC 62386 Teil 304 am DALI-Bus bereit. Parametrierung ist über einen erforderlichen Multimaster-Applikations-Controller eines beliebigen Herstellers möglich. Dieser Controller muss IEC 62386 Teil 101/103/303/304 unterstützen.	Addressable according to IEC 62386 Part 103 (control device). Instance 0 provides information regarding occupancy and movement for the DALI bus according to IEC 62386 part 303. Instance 1 provides LUX values for the DALI bus according to IEC 62386 part 304. Parametrisation is possible via mandatory Multimaster-Applikation-Controller of any manufacturer. This controller must support IEC 62386 parts 101/103/303/304	Adressable et utilisable selon IEC 62386 Partie 103 (unité de commande). La section 0 fournit des informations sur la détection de mouvements sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 303. La section 1 fournit les valeurs LUX sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 304. Le paramétrage est possible par l'intermédiaire d'un contrôleur d'application multi-maîtres provenant de n'importe quel fabricant. Ce contrôleur doit être compatible avec la norme IEC 62386 partie 101/103/303/304.	Adresseeerbaar en bruikbaar overeenkomstig IEC 62386 Part 103 (besturingseenheid). Afdeling 0 geeft informatie over bewegingsdetectie volgens IEC 62386 Deel 303 op de DALI-bus. Afdeling 1 bevat LUX-waarden volgens IEC 62386 deel 304 op de DALI-bus. Parametriering is mogelijk via een vereiste multimaster applicatiecontroller van elke fabrikant. Deze controller moet IEC 62386 deel 101/103/303/304 ondersteunen.

93540

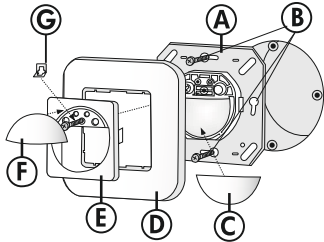
DE Montage

UK Mounting

FR Montage

NL Montage

Fig. 1



UP/FM/EN/VZ  
93540

Fig. 2

Product code

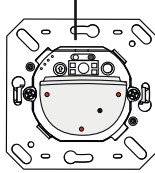


Fig. 3

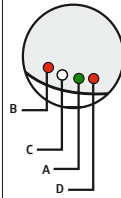
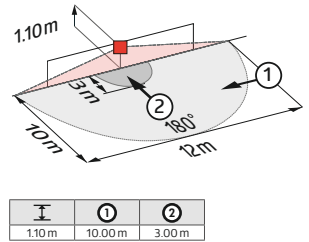





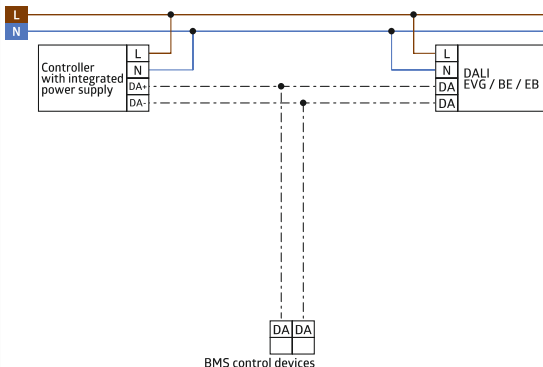






Fig. 4



	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleiding
► Fig. A	Melder ohne Rahmen	Detector without frame	Détecteur sans cadre	Melder zonder afdekraam
► Fig. B	Befestigungsschrauben	Mounting screws	Vis de serrage	Montageschroeven
► Fig. C	Abdecklamelle zur Ausgrenzung von Störquellen	Blind for the exclusion of interference sources	Obturateur pour obstruer la détection au sol	Afdeklaam voor de uitsluiting van stoorbronnen
► Fig. D	Blendrahmen	Frame	Cadre	Afdekraam
► Fig. E	Zentralplatte	Central plate	Plaque central	Centrale afdekplaat
► Fig. F	Abdeckkappe	Cover-cap	Cache pour masquer les réglages	Afdekcap
► Fig. G	Vandalensicherung zur Sicherung der Potentiometerabdeckung gegen unerwünschtes Entfernen	Vandal-proofing of potentiometer cover against unwanted removal	Loquet pour empêcher tout enlèvement du couvercle du potentiomètre	Sabotagebeveiliging die de potentiometerafdekking beveiligd tegen ongewenste verwijdering
	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>Initial operation</b>	<b>Opération initiale</b>	<b>Inbedrijfstelling</b>
	<b>Allgemein:</b> Das Gerät kann nach der Montage direkt und gemäß der Anleitung zur Verfügung gestellten Software des jeweiligen Controller-Herstellers in Betrieb genommen werden.	<b>General:</b> The device can be put into service directly after mounting, following the software instructions from the relevant controller manufacturer.	<b>Général:</b> L'appareil peut être mis en service directement après le montage et conformément à la notice du logiciel du fabricant de contrôleur mise à disposition.	<b>Algemeen:</b> Het apparaat kan na de montage direct en overeenkomstig de handleiding van de ter beschikking gestelde software van de desbetreffende controllerfabrikant in bedrijf worden genomen.
	<b>Ausgrenzen von Störquellen</b>	<b>Exclude sources of interference</b>	<b>Exclusion des sources de perturbation</b>	<b>Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten</b>
► Fig. C	Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdecklamellen der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.	Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.	Indien het detectiegebied van demelder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit gebied verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdekplaat.
	<b>Selbstprüfzyklus</b>	<b>Self-test cycle</b>	<b>Cycle d'autocontrôle</b>	<b>Zelftestcyclus</b>
	In den ersten 20 s nach Zuführung der DALI-Bus-Spannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	During the first 20 sec after connecting to the DALI bus power, the product will enter a self-test cycle. During this time the device does not respond to movement.	Au cours des premières 20 s après la remise sous tension, le détecteur procède à un cycle d'autocontrôle. Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	Wanneer de spanning op de melders wordt aangesloten, ondergaat het toestel een zelftestcyclus van 20 seconden. Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.
	<b>LED-Funktionsanzeigen</b>	<b>LED function indicators</b>	<b>Indicateurs de fonctionnement à LEDs</b>	<b>Indicatie LED's</b>
► Fig. 3	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kurz an:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grün Bewegung</li> <li>B Rot -</li> <li>C Weiß -</li> </ul> </li> <li><b>Blinkt:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grün Lokalisierung</li> <li>B Rot Initialisierung</li> <li>C Weiß Lokalisierung</li> <li>D Rot Lokalisierung</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Shortly on:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Green Movement</li> <li>B Red -</li> <li>C White -</li> </ul> </li> <li><b>Flashing:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Green Localisation</li> <li>B Red Initialisation</li> <li>C White Localisation</li> <li>D Red Localisation</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Allumées (courtes):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verte Mouvements</li> <li>B Rouge -</li> <li>C Blanche -</li> </ul> </li> <li><b>Clignotement:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verte Localisation</li> <li>B Rouge Initialisation</li> <li>C Blanche Localisation</li> <li>D Rouge Localisation</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kort aan:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Groen Beweging</li> <li>B Rood -</li> <li>C Wit -</li> </ul> </li> <li><b>Knippert:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Groen Localisatie</li> <li>B Rood Initialisatie</li> <li>C Wit Localisatie</li> <li>D Rood Localisatie</li> </ul> </li> </ul>

93540	<b>DE</b> Technische Daten	<b>UK</b> Technical data	<b>FR</b> Caractéristiques techniques	<b>NL</b> Technische gegevens
	<b>Parametrierung:</b> per Applikation, welche DALI-Multisensoren nach IEC62386 Teile 101, 103, 303 und 304 unterstützt.	<b>Settings:</b> via application which supports DALI multisensors (IEC 62386 parts 101/103/303/304).	<b>Réglages :</b> par application supportant multicapteurs DALI selon IEC62386, parties 101, 103, 303 et 304.	<b>Parametriering:</b> via DALI-multisensorenondersteunende toepassingen volgens IEC62386, delen 101, 103, 303 en 304.
<b>DALI-BUS</b> max. 22.5V 	Spannung	Voltage	Tension nominale	Spanning
<b>7 mA</b>	Stromaufnahme	Typ. power input	Absorption de courant	Nominale stroomopname
<b>0.5 W</b>	Leistungsaufnahme	Power consumption	Puissance absorbée	Verbruik
	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklem: eendradige geleider
<b>180°</b>	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
<b>1 m / 2.2 m / 1.1 m</b>	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
<b>► Fig. 4</b> <b>1.1 m</b> <b>18°C</b> <b>① = max. 10 m</b> <b>② = max. 3 m</b>	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur <b>1</b> quer <b>2</b> frontal	Range of coverage at mounting height Ambient temperature <b>1</b> across <b>2</b> towards	Portée pour hauteur de montage température ambiante <b>1</b> transversale <b>2</b> frontale	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur <b>1</b> dwars <b>2</b> frontaal
<b>157 m<sup>2</sup></b>	Überwachte Fläche bei tangentialer Bewegung bezogen auf 1,1 m Montagehöhe	Monitored surface, when the detector is mounted at 1.1 m mounting height and for tangential approach	Surface contrôlée, lorsque le détecteur est monté à la hauteur 1,1 m et pour une approche tangentielle	Detectiezone, wanneer demelder gemonteerd is op 1,1 m hoogte en voor dwars langs de melder lopen
<b>II / IP20</b>	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
<b>70 x 70 x 61 mm</b>	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
<b>-25°C – +50°C</b>	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
<b>0 – 4095 Lux</b>	Lichtmessung	Measured light output	Mesurage du lumière	Lichtmeting uitgave
	<b>Schematisches Schaltbild</b>	<b>Schematic diagram</b>	<b>Schéma de raccordement</b>	<b>Aansluitschema</b>
	<p>Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!</p> <p>Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!</p> <p>Schéma de raccordement – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !</p> <p>Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!</p> 			
	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>UK Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité UE</b>	<b>EU-Conformiteitsverklaring</b>
 	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012  <b>Contact</b> B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)

93540	<b>DE</b> Zubehör	<b>UK</b> Accessory	<b>FR</b> Accessoires	<b>NL</b> Accessoires
92630	Abdeckung IP20 reinweiß, matt, RAL9010	Covering IP20 pure white, mat, RAL9010	Cadre IP20 blanc pur, mat, RAL9010	Afdekking IP20 zuiver wit, mat, RAL9010
92631	Abdeckung IP20 verkehrsweiß, matt, RAL9016	Covering IP20 traffic white, mat, RAL9016	Cadre IP20 blanc laque, mat, RAL9016	Afdekking IP20 verkeerswit, mat, RAL9016
92632	Abdeckung IP20 perlweiß, matt, RAL1013	Covering IP20 oyster white, mat, RAL1013	Cadre IP20 blanc perlé, mat, RAL1013	Afdekking IP20 parelwit, mat, RAL1013
92633	Abdeckung IP20 Edelstahl-Optik, matt, RAL9006	Covering IP20 silver, mat, RAL9006	Cadre IP20 argent, mat, RAL9006	Afdekking IP20 zilver, mat, RAL9006
92634	Abdeckung IP20 anthrazit, matt, RAL7021	Covering IP20 anthracite, mat, RAL7021	Cadre IP20 anthracite, mat, RAL7021	Afdekking IP20 anthrazit, mat, RAL7021
92139	Abdeckung IP54 reinweiß, matt, RAL9010	Covering IP54 pure white, mat, RAL9010	Cadre IP54 blanc pur, mat, RAL9010	Afdekking IP54 zuiver wit, mat, RAL9010
92141	Aufputz-Dose für Indoor 180 reinweiß, glänzend, RAL9010	SM-Socket for Indoor 180 pure white, brilliant, RAL9010	Socle AP pour Indoor 180 blanc pur, brillant, RAL9010	Opbouwsocket voor Indoor 180 zuiver wit, glanzend, RAL9010
39222	Zentralplatte signalweiß, glänzend, 55 x 55 mm, RAL9003	Central plate pure white, brilliant, 55 x 55 mm, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant, 55 x 55 mm, RAL9010	Centrale afdekplaat zuiver wit, glanzend, 55 x 55 mm, RAL9010
39242	Zentralplatte reinweiß, glänzend 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Zentralplatte pure white, brilliant 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Centrale afdekplaat zuiver wit, glanzend 55 x 55 mm, ovaal, RAL9010
39223	Zentralplatte verkehrsweiß, glänzend 55 x 55 mm, RAL9016	Central plate traffic white, brilliant, 55 x 55 mm, RAL9016	Cadre intérieur blanc laque, brillant, 55 x 55 mm, RAL9016	Centrale afdekplaat verkeerswit, glanzend 55 x 55 mm, RAL9016
35126	Zentralplatte reinweiß, glänzend 56 x 56 mm, eckig, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, angular, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant, 56 x 56 mm, angulaire, RAL9010	Centrale afdekplaat zuiver wit, glanzend 56 x 56 mm, hoekig, RAL9010
35127	Zentralplatte reinweiß, glänzend, 56 x 56 mm, abgerundet, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, rounded, RAL9010	Cadre intérieur blanc pur, brillant 56 x 56 mm, arrondie, RAL9010	Centrale afdekplaat zuiver wit, glanzend 56 x 56 mm, afgeronde, RAL9010
38947	Zentralplatte verkehrsweiß, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Central plate traffic white, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Cadre intérieur blanc laque, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Centrale afdekplaat verkeerswit, mat, 45 x 45 mm, RAL9016
39076	Zentralplatte perlweiß, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Central plate cream white, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Cadre intérieur blanc ivoire, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Centrale afdekplaat crèmewit, mat, 45 x 45 mm, RAL9001
92294	Blinds vertikale/ horizontale Erfassung, transparent	Blinds vertical/ horizontal detection, transparent	Obturbateurs détection verticale / horizontale, transparent	Afdeklamellen verticale/ horizontale detectie, transparent
	<b>Fehlersuche</b>	<b>Trouble shooting</b>	<b>Dépannages</b>	<b>Foutopsporing</b>
	<b>1. Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie / Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.</b>	<b>1. Power consumption on DALI line too high</b> Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.	<b>1. Surconsommation sur la ligne DALI</b> Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.	<b>1. Hoog verbruik op DALI bus</b> Hou aub rekening met de totale stroomopname van alle DALI toestellen in uw systeem.
	<b>2. Wärmequellen in der näheren Umgebung</b> Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend großer Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern, etc.	<b>2. Heat sources in the vicinity</b> If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers, etc.	<b>2. Sources de chaleur à proximité</b> Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...), l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo-projecteurs, etc.	<b>2. Warmtebronnen in de buurt</b> Als de detector in de onmiddellijke omgeving van ventilatieopeningen of een projector is geplaatst, kan de warme luchtstroom de bewegingsmelder activeren. Plaats de detector op voldoende afstand van mogelijk stoorbronnen zoals ventilatieopeningen, projectoren, beamers, enz.
	<b>Produktseite im Internet</b>	<b>Product page on the internet</b>	<b>Page produit sur notre site internet</b>	<b>Productpagina op het internet</b>

Code	93540	93540	93540	93540
	<b>DK</b> Sikkerhedsforskrift	<b>ES</b> Avisos de seguridad	<b>IT</b> Indicazioni di sicurezza	<b>PT</b> Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Denne sensor er ikke egnet til åbning.	Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Questo apparecchio non è adattato come protezione per lo scollamento della rete principale.	Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	DALI er ikke SELV (safety extra-low voltage) - Installationsreglerne gælder. DALI skrutermineralerne må ikke forbindes til 230 VAC!	DALI no es SELV - Se aplica el reglamento de instalación para baja tensión. Los bornes de conexión atornillada DALI no deben conectarse a 230 VAC.	DALI non è SELV - Si applicano le norme di installazione per la bassa tensione. I morsetti a vite DALI non devono essere collegati a 230 VAC!	DALI não é MBTS - Aplicam-se as boas práticas e o regulamento de instalação para baixa tensão. Os terminais de bus DALI não podem ser ligados a 230 VAC!
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	<b>Funktionsmåde</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>Modo de funcionamento</b>
	DALI-2 Multisensor (indgangsenhed), specielt designet til montering i vægge. Dækrammer skal bestilles separat, fås i forskellige farver. Forsyningsspænding via DALI-bus.	Multisensor DALI-2 (dispositivo de entrada), especialmente ideado para su montaje mural. Los marcos embellecedores deben pedirse por separado, y están disponibles en varios colores. Tensión de alimentación vía bus DALI.	Multisensore DALI-2 (dispositivo di ingresso), specialmente per l'installazione nelle pareti. I telai di copertura devono essere ordinati separatamente, disponibili in vari colori. Tensione di alimentazione tramite il bus DALI.	Multisensor DALI-2 (dispositivo de entrada), desenhado para instalação encastrada em paredes. Deve encomendar separadamente a placa central e a tampa de cobertura de proteção, disponíveis em várias cores. Alimentação através do bus DALI.
	Adresserbar og anvendelig i overensstemmelse med IEC 62386 del 103 (styring) Instans 0 indeholder oplysninger om rumbelægning og bevægelsesdetektion i overensstemmelse med IEC 62386 del 303 i forbindelse med DALI-Bus. Instans 1 indeholder LUX-værdier i overensstemmelse med IEC 62386 del 304 i forbindelse med DALI-bus. Parameterindstilling er mulig via en påkrævet multimaster-applikations-controller fra en hvilken som helst producent. Denne controller skal understøtte IEC 62386 del 101/103/303/304.	Direccionable y utilizable según la norma IEC 62386 parte 103 (dispositivos). La característica 0 facilitada al bus DALI ofrece información relativa a la ocupación de la estancia y la detección de movimiento, de conformidad con la norma IEC 62386 Parte 303. La característica 1 facilitada al bus DALI ofrece valores en LUX, de conformidad con la norma IEC 62386 Parte 304. Es posible realizar la configuración a través de un controlador de aplicación multimaster de otro fabricante. El controlador debe cumplir con la norma IEC 62386 Parte 101/103/303/304.	Indirizzabile e utilizzabile secondo IEC 62386 parte 103 (dispositivo di controllo). L'istanza 0 fornisce informazioni sull'occupazione della stanza e sul rilevamento del movimento sul bus DALI secondo la norma IEC 62386 parte 303. L'istanza 1 fornisce valori LUX sul bus DALI secondo IEC 62386 parte 304. La parametrizzazione è possibile tramite un Multimaster Application Controller, obbligatorio, di qualsiasi produttore. Questo controller deve supportare IEC 62386 parte 101/103/303/304.	Dispositivo de controlo endereçável e funcionamento de acordo com a IEC 62386 parte 103. A variável 0 (Instance 0) fornece informações relativas à ocupação da sala e deteção de movimento de acordo com a IEC 62386 parte 303 no bus DALI. A variável 1 (Instance 1) fornece valores de LUX de acordo com a IEC 62386 parte 304 no bus DALI. A parametrização tem obrigatoriamente de ser realizada através dum Controlador de Aplicação Multimestre que pode ser de qualquer fabricante desde que suporte IEC 62386 parte 101/103/303/304.

93540

DK Montering

ES Montaje

IT Montaggio

PT Montagem

Fig. 1

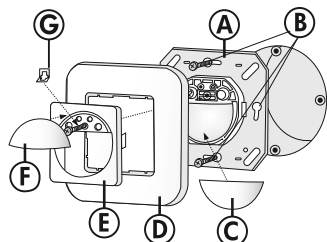
DM/EM/UP/FM  
93540

Fig. 2

Product code

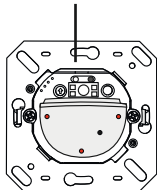


Fig. 3

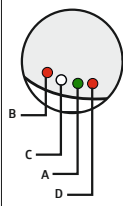
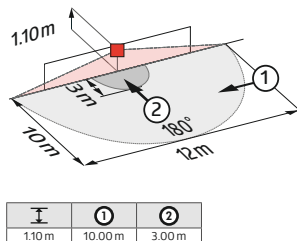




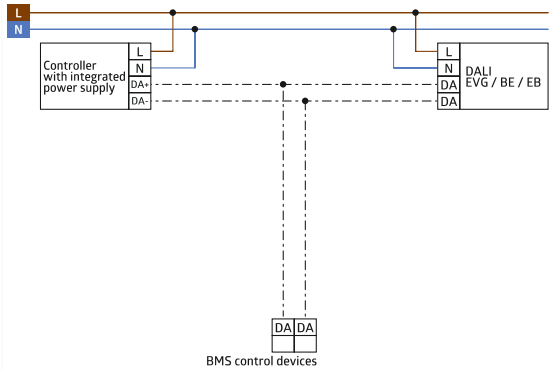






Fig. 4








	Installationsvejledning	Instrucciones de montaje	Istruzioni per il montaggio	Instruções de montagem
► Fig. A	Multisensor uden ramme	Multisensor sin marco	Multisensore senza cornice	Multisensor sem moldura
► Fig. B	Fastgørelsesskruer	Tornillos de montaje	Viti di montaggio	Parafusos de montagem
► Fig. C	Dæklameller til udelukkelse af interferenskilder	Carátula obturadora para excluir fuentes de interferencias	Piastra di copertura per escludere le fonti di interferenza	Máscaras para exclusão de fontes de interferência, ou limitação da cobertura de deteção de movimentos.
► Fig. D	Blændramme	Marco adaptador	Telaio di copertura	Moldura da tampa
► Fig. E	Midterplade	Placa central	Piastra centrale	Placa central
► Fig. F	Afdækningskappe	Tapa	Tappo di copertura	Tampa de cobertura
► Fig. G	Hærværksbeskyttelse for at sikre potentio-meterdækslet mod uønsket fjernelse	Protección antivandálica para evitar el desmontaje no deseado de la tapa del potenciómetro	Protezione antivandalica per assicurare il coperchio del potenziometro contro la rimozione indesiderata	Proteção anti-vandalismo da cobertura dos potenciômetros, contra remoção indesejada
	<b>Ibrugtagning</b>	<b>Puesta en marcha</b>	<b>Commissioning</b>	<b>Comissionamento</b>
	<b>Generelt:</b> Enheden kan sættes i drift direkte efter installationen i overensstemmelse med instruktionerne til den software, der er leveret af den respektive controller-producent.	<b>De manera general,</b> el dispositivo puede ponerse directamente en funcionamiento tras su instalación de acuerdo con las instrucciones del software suministrado por el respectivo fabricante del controlador.	<b>Generale:</b> Il dispositivo può essere messo in funzione direttamente dopo l'installazione e secondo le istruzioni del software fornito dal rispettivo produttore del controllore.	<b>Geral:</b> O dispositivo pode ser colocado em funcionamento logo após a instalação, seguindo a instruções do software do fabricante do controlador multitempre ao qual este foi ligado.
	<b>Udelukkelse af interferenskilder</b>	<b>Limitación de interferencias</b>	<b>Limitare le fonti di interferenza</b>	<b>Fontes limitadoras de interferência</b>
► Fig. C	Hvis detektorens detekteringsområde er for stort eller dækker områder, der ikke skal overvåges, kan området reduceres eller begrænses efter behov med de vedlagte dæklameller.	Si el alcance del detector es demasiado grande o cubre zonas que no deben ser vigiladas, se puede reducir o restringir el alcance según sea necesario utilizando las carátulas obturadoras adjuntas.	Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura allegate.	Se o alcance de deteção do detetor for demasiado grande ou cobrir áreas que não devem ser monitorizadas, o alcance pode ser reduzido ou restringido, de acordo com as necessidades, utilizando as máscaras incluídas para o efeito.
	<b>Selvtestcyklus</b>	<b>Ciclo de autocontrol</b>	<b>Ciclo di autotest</b>	<b>Ciclo de autoteste</b>
	I de første 20 sekunder, efter at DALI-busspændingen leveres, gennemgår detektoren en selvttestcyklus. I løbet af denne tid reagerer enheden ikke på bevægelser.	Durante los primeros 20 s tras la conexión de la alimentación del bus DALI, el detector realiza un ciclo de autotest. Durante este tiempo, el dispositivo no reacciona a ningún movimiento.	Nei primi 20s dopo l'applicazione della tensione del bus DALI, il rilevatore esegue un ciclo di auto-test. Durante questo periodo, il dispositivo non reagisce al movimento.	Nos primeiros 20 s após a aplicação da tensão do bus DALI, o detetor passa por um ciclo de autoteste. Durante este período, o dispositivo não reage ao movimento.
	<b>LED-funktionsindikatorer</b>	<b>Indicadores LED de función</b>	<b>Indicatori di funzione a LED</b>	<b>Indicadores de função LED</b>
► Fig. 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tændt i kort tid:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Grøn</i> Bevægelse</li> <li>B <i>Rød</i> -</li> <li>C <i>Hvid</i> -</li> </ul> </li> <li>• <b>Blinker:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Grøn</i> Lokalisering</li> <li>B <i>Rød</i> Initialisering</li> <li>C <i>Hvid</i> Lokalisering</li> <li>D <i>Rød</i> Lokalisering</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Encendido breve:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Movimiento</li> <li>B <i>Rojo</i> -</li> <li>C <i>Blanco</i> -</li> </ul> </li> <li>• <b>Parpadeo:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Localización</li> <li>B <i>Rojo</i> Inicialización</li> <li>C <i>Blanco</i> Localización</li> <li>D <i>Rojo</i> Localización</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lampeggio breve:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Movimento</li> <li>B <i>Rosso</i> -</li> <li>C <i>Bianco</i> -</li> </ul> </li> <li>• <b>Lampeggiante:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Localizzazione</li> <li>B <i>Rosso</i> Inizializzazione</li> <li>C <i>Bianco</i> Localizzazione</li> <li>D <i>Rosso</i> Localizzazione</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Acendimento curto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Movimento</li> <li>B <i>Vermelho</i> -</li> <li>C <i>Branco</i> -</li> </ul> </li> <li>• <b>Piscar:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A <i>Verde</i> Localização</li> <li>B <i>Vermelho</i> Inicialização</li> <li>C <i>Branco</i> Localização</li> <li>D <i>Vermelho</i> Localização</li> </ul> </li> </ul>

93540	DK Tekniske data	ES Datos técnicos	IT Dati tecnici	PT Dados técnicos
	<b>Parameterindstilling:</b> pr. applikation, som understøtter DALI-multisensorer ifølge IEC62386 dele 101, 103, 303 og 304.	<b>Parametrización:</b> por aplicación compatible con los multisensores DALI según la norma IEC62386 partes 101, 103, 303 y 304.	<b>Parametrizzazione:</b> per applicazione che supporta i multisensori DALI secondo IEC62386 parti 101, 103, 303 e 304.	<b>Parametrização:</b> através de aplicação que suporte multisensores DALI de funcionamento de acordo com a IEC 62386 partes 101, 103, 303 e 304.
<b>DALI-BUS</b> max. 22.5V	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
<b>7 mA</b> <b>0.5 W</b>	Strømforbrug Egetforbrug	Consumo actual Consumo	Ingresso di alimentazione Potenza assorbita	Potência entrada: Consumo de energia
	Terminaler: til faste ledere	Terminaler: para conductores rígidos	Terminali: per conduttori solidi	Terminais de ligação: para condutores rígidos
<b>180°</b> <b>1 m / 2.2 m / 1.1 m</b>	Detekteringsområde vandret Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Ángulo de detección horizontal Altura de montaje min./máx./ recomendada	Area rilevamento orizzontale Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Área de deteção horizontal Altura de montagem min./máx./ recomendada
<b>Fig. 4</b> 1.1 m 18°C ① = max. 10 m ② = max. 3 m <b>157 m²</b>	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur 1 på tværs 2 frontalt	Alcance en Altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 trasversale 2 frontale	Berek op montagehoogte Omgevingstemperatuur 1 transversal 2 em direção a
<b>11 / IP20</b> <b>70 x 70 x 61 mm</b> -25°C – +50°C <b>0 – 4095 Lux</b>	Beskyttelsesklasse / beskyttelse Mål Omgivelsesnes temperatur	Clase / Grado de protección Dimensiones Temperatura de funcionamiento	Classe di protezione / tipo Dimensioni Temperatura di funzionamento	Classe / grau de proteção Dimensões Temperatura ambiente
<b>Lysmåling</b>	Lysmåling	Medición de la luz	Misurazione della luce	Saída de medição de iluminância
<b>Skematisk diagram</b>	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
<b>EU Overensstemmelseerklæring</b>	<b>Declaración de conformidad UE</b>	<b>Dichiarazione di conformità UE</b>	<b>Declaração de conformidade UE</b>	
 	Dette produkt overholder disse standarder 1. Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU 2. Lavspænding 2014/35/EU 3. Begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr 2011/65/EU	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/EU) 2. Baja tensión (2014/35/EU) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/EU)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/EU) 2. Bassa tensione (2014/35/EU) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/EU)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/EU) 2. à baixa tensão (2014/35/EU) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/EU)

93540	DK Tilbehør	ES Accesorios	IT Accessori	PT Acessórios
92630	Ramme IP20 ren hvid, mat, RAL9010	Marco embellecedor IP20 blanco puro, mate, RAL9010	Copertura IP20 bianco puro, opaco, RAL9010	Moldura IP20 branco puro, mate, RAL9010
92631	Ramme IP20 trafikavid, mat, RAL9016	Marco embellecedor IP20 blanco tráfico, mate, RAL9016	Copertura IP20 bianco traffico, opaco, RAL9016	Moldura IP20 branco traffico, mate, RAL9016
92632	Ramme IP20 østershvid, mat, RAL1013	Marco embellecedor IP20 oyster blanco, mate, RAL1013	Copertura IP20 bianco perla, opaco, RAL1013	Moldura IP20 branco perola, mate, RAL1013
92633	Ramme IP20 sølv, mat, RAL9006	Marco embellecedor IP20 gris, mate, RAL9006	Copertura IP20 effetto acciaio, opaco, RAL9006	Moldura IP20 prateado mate, mate, RAL9006
92634	Ramme IP20 antracit, mat, RAL7021	Marco embellecedor IP20 antracita, mate, RAL7021	Copertura IP20 antracite, opaco, RAL7021	Moldura IP20 antracite, mate, RAL7021
92139	Ramme IP54 ren hvid, mat, RAL9010	Marco embellecedor IP54 blanco puro, mate, RAL9010	Copertura IP54 bianco puro, opaco, RAL9010	Moldura IP54 branco puro, mate, RAL9010
92141	P-sokkel Indoor 180 ren hvid, blank, RAL9010	Zócalo para modelos SU Indoor 180 blanco puro, brillante, RAL9010	Attacco AP Indoor 180 bianco puro, lucido, RAL9010	Tomada SM Indoor 180 branco puro, brilhante, RAL9010
39222	Midterplade signalhvid, blank 55 x 55 mm, RAL9003	Adaptador central blanco señal, brillante, 55 x 55 mm, RAL9010	Piastra centrale segnale bianco, lucido, 55 x 55 mm, RAL9010	Placa central branca, brilhante 55 x 55 mm, RAL9010
39242	Midterplade ren hvid, blank 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Adaptador blanco puro, brillante, 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Piastra centrale bianco puro, lucido, 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Placa central branco puro, brilhante 55 x 55 mm, oval, RAL9010
39223	Midterplade trafikavid, blank 55 x 55 mm, RAL9016	Adaptador central blanco tráfico, brillante, 55 x 55 mm, RAL9016	Piastra centrale bianco traffico, lucido, 55 x 55 mm, RAL9016	Placa central branco, brilhante 55 x 55 mm, RAL9016
35126	Midterplade ren hvid, blank 56 x 56 mm, kantet, RAL9010	Adaptador central blanco puro, brillante, 56 x 56 mm, angular, RAL9010	Piastra centrale bianco puro, lucido, 56 x 56 mm, angulaire, RAL9010	Placa central branco puro, brilhante 56 x 56 mm, angular, RAL9010
35127	Midterplade ren hvid, blank 56 x 56 mm, afrundet, RAL9010	Adaptador central blanco puro, brillante, 56 x 56 mm, redondeado, RAL9010	Piastra centrale bianco puro, lucido, 56 x 56 mm, arredondie, RAL9010	Placa central branco puro, brilhante 56 x 56 mm, arredondado, RAL9010
38947	Midterplade trafikavid, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Adaptador central blanco tráfico, mate, 45 x 45 mm, RAL9016	Piastra centrale bianco traffico, opaco, 45 x 45 mm, RAL9016	Placa central branco, mate, 45 x 45 mm, RAL9016
39076	Midterplade østershvid, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Adaptador central blanco perla, mate, 45 x 45 mm, RAL9001	Piastra centrale bianco perla, opaco, 45 x 45 mm, RAL9001	Placa central branco pérola, mate, 45 x 45 mm, RAL9001
92294	Persienner, lodret/vandret detektering, gennemsigtig	Carátulas obturadoras vertical/horizontal, transparentes	Rilevamento verticale/orizzontale delle tende, trasparente	Máscaras de limitação de deteção vertical/ horizontal, transparente
	<b>Fejlfinding</b>	<b>Solución de problemas</b>	<b>Risoluzione problemi</b>	<b>Foutopsporing</b>
	<b>1. For højt strømforbrug på DALI-linjen</b> Overvej det samlede strømforbrug for alle DALI-enheder til dit system.	<b>1. Consumo excesivo en la línea DALI</b> Tenga en cuenta el consumo total de corriente de todos los componentes DALI de su sistema.	<b>1. Consumo eccessivo di corrente sulla linea DALI</b> Considerate il consumo totale di corrente di tutte le unità DALI nel vostro sistema.	<b>1. Consumo excessivo de corrente na linha DALI</b> Por favor, tenha em consideração o consumo total de corrente de todas as unidades DALI no seu sistema.
	<b>2. Varmekilder i nærheden</b> Hvis detektoren f.eks. er placeret i umiddelbar nærhed af ventilationsåbninger eller en projektor, kan de deraf resulterende varme luftstrømme udløse bevægelses-detektering. Anbring detektoren i tilstrækkelig stor afstand fra potentielle inter-ferenskilder såsom ventilationsåbninger, projektorer osv.	<b>2. Fuentes de calor en las inmediaciones</b> Si el detector se encuentra ubicado cerca de salidas de aire o de un proyector, por ejemplo, las corrientes resultantes pueden activar la detección de movimiento. Coloque el detector a una distancia suficientemente grande de posibles fuentes de interferencia, como salidas de aire, proyectores, etc.	<b>2. Fonti di calore nelle immediate vicinanze</b> Se il rilevatore si trova nelle immediate vicinanze di fessure di ventilazione o di un proiettore, per esempio, le correnti d'aria calda risultanti possono innescare il rilevamento del movimento. Posizionare il rilevatore a una distanza sufficientemente grande da potenziali fonti di interferenza come fessure di ventilazione, proiettori, beamers, ecc.	<b>2. Fontes de calor na proximidade</b> Se o detetor estiver localizado na proximidade de grelhas de ventilação ou de um projetor, por exemplo, as correntes de ar quente podem desencadear um sinal de deteção de movimento. Instale o detetor a uma distância suficiente de potenciais fontes de interferência, tais como grelhas de ventilação, projetores, feixes de luz, etc...
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet



Code	93540	93540	93540	93540
	<b>CZ</b> Příprava montáže	<b>PL</b> Przygotowanie do montażu	<b>HU</b> Előkészítés, beállítás	<b>RU</b> Инструкция по технике безопасности
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkoloną osobę pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzáértő szakember vagy hozzáértő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.	Работы по электроснабжению могут производиться только квалифицированными специалистами или проработанными сотрудниками под руководством и наблюдением квалифицированного персонала в соответствии с электротехническими правилами.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.	Отключите питание перед установкой! Это устройство не может одновременно использоваться с другим оборудованием в сети.
	DALI není SELV – Platí instalační předpisy pro nízké napětí. Šroubové svorky DALI se nesmí připojovat na 230 VAC!	DALI nie jest napięciem SELV - obowiązuje instrukcja montażu dla niskiego napięcia. Zaciski śrubowe DALI nie mogą być podłączone do napięcia 230 VAC!	A DALI nem SELV (biztonsági érintésvédelmi törpefeszültségű áramkör, mely minden esetben földeletlen) – a kiszűlésségre vonatkozó beszerelési utasítások érvényesek. A DALI csavarozható csatlakozóját nem szabad 230 VAC-hoz csatlakoztatni!	DALI не является низковольтным оборудованием. Используйте инструкции по установке для низкого напряжения. Винтовые клеммы DALI не должны подключаться к сети 230 V!
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.	Перед вводом устройства в эксплуатацию прочтите этот текст и инструкцию по эксплуатации. Эти документы являются важной частью техники безопасности!
	<b>Provoz</b>	<b>Opis działania</b>	<b>Működés</b>	<b>Эксплуатация</b>
	<p>Multisenzor DALI-2 (vstupní zařízení), speciálně pro vestavbu do stěny. Krycí rámečky se musí objednat samostatně, k dostání jsou v různých barvách. Napájecí napětí prostřednictvím sběrnice DALI.</p> <p>Adresovatelné a použitelné dle IEC 62386 část 103 (řídící jednotka). Stupeň 0 zajišťuje na sběrnici DALI informace o obsazenosti a detekci pohybu dle IEC 62386 část 303. Stupeň 1 poskytuje na sběrnici DALI hodnoty LUX dle IEC 62386 část 304. Parametrizace je možná přes nezbytnou aplikaci ovladače Multimaster od libovolného výrobce. Tento ovladač musí podporovat IEC 62386 část 101/103/303/304.</p>	<p>Multisenzor DALI-2 (urządzenie wejściowe) przeznaczony do montażu naściennego. Ramkę maskującą prosimy zamawiać oddzielnie, dostępna w różnych kolorach. Zasilanie przez magistralę DALI.</p> <p>Adresowalny zgodnie z IEC 62386 część 103 (urządzenie sterujące). Instancja 0 dostarcza informacji o zajętości i ruchu dla magistrali DALI zgodnie z IEC 62386 część 303. Instancja 1 dostarcza wartości LUX dla magistrali DALI zgodnie z IEC 62386 część 304. Parametryzacja jest możliwa za pomocą obowiązkowego sterownika Multimaster-Application-Controller dowolnego producenta. Sterownik ten musi obsługiwać IEC 62386 część 101/103/303/304.</p>	<p>DALI-2 multiérzékelő (bemeneti berendezés) falba szereléshez. Kérjük, külön rendeljen különböző színekben elérhető dizájn keretet. Megtáplálás DALI buszon keresztül.</p> <p>IEC 62386 103. rész szerint (vezérlőeszköz) címezhető. 0 beállítás esetén jelenlét és mozgás adatot küld a DALI buszra az IEC 62386 303. rész szerint. 1 beállítás esetén LUX érték adatokat küld a DALI buszra az IEC 62386 304. rész szerint. A paraméterezés bármely gyártó kötelező multimaster alkalmazásvezérlőjét használva történhet. Ennek a vezérlőnek támogatnia kell az IEC 62386 101./103./303./304. részt.</p>	<p>Настенный мультисенсор DALI-2 устанавливается в стену.Лицевая накладка заказывается отдельно, поставляется в различных цветах. Питание осуществляется по шине DALI.</p> <p>Адресное устройство в соответствии с IEC62386, ч. 103. Переменная 0 представляет информацию о присутствии и обнаружении движения согласно IEC 62386, ч. 303, на шине DALI. Переменная 1 представляет значения LUX для шины DALI в соответствии с IEC 62386, ч. 304. Параметризация возможна только через Multimaster-Application-Controller любого бренда, который должен поддерживать IEC 62386, части 101/103/303/304.</p>

93540

CZ Instalace

PL Montaż

HU Elhelyezés

RU Монтаж

Fig. 1

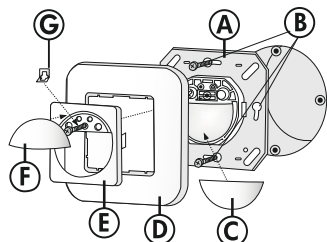
UP/FM  
93540

Fig. 2

Product code

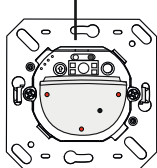


Fig. 3

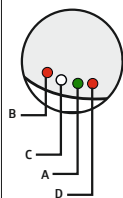
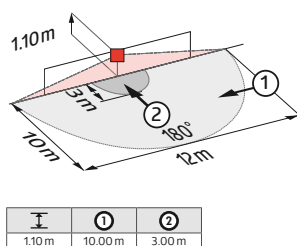




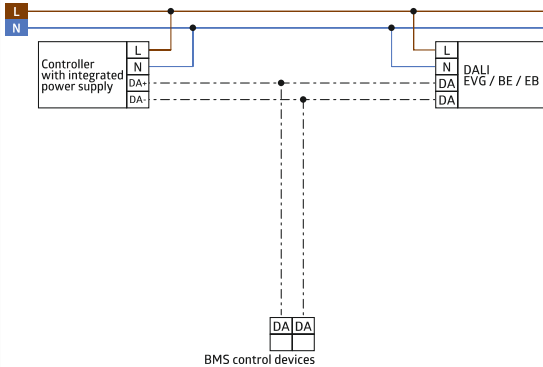















Fig. 4



	Pokyny k montáži	Wskazówki montażowe	Szerelési típusok	Рекомендации по установке
► Fig. A	Multisenzor bez rámečku	Czujnik wielofunkcyjny bez ramki	Multiérzékelő keret nélkül	Мультисенсор без рамки
► Fig. B	Přípevňovací šrouby	Srubev montażowe	Rögzőtécscavarok	Монтажные винты
► Fig. C	Krycí lamela k včlenění zdrojů rušení	Odporný na vylúčenia zdrojů rušení	Árnyékoló lamellák a zavaró források kizárásához	Линз-маски для отсеечения источников помех
► Fig. D	Krycí rám	Rama	Keret	Рамка
► Fig. E	Centrální krycí deska	Płyta centralna	Középső keret	Центральная плата
► Fig. F	Krycí víčko	Nakładka	Fedél	Накладка
► Fig. G	Pojistka proti vandalům – k zabezpečení ochranného krytu potenciometru proti nežádoucímu odstranění	Wandaloodporne zabezpieczenie osłony potencjometru przed niepożądanym usunięciem	A potenciométer fedél vandálök elleni védelme az illetéktelen eltávolítás ellen.	Антивандальная защита крышки потенциометра от нежелательного снятия
	<b>Uvedení do provozu</b>	<b>Działanie początkowe</b>	<b>Első üzembe helyezés</b>	<b>Первоначальная работа</b>
	<b>Všeobecně:</b> Přístroj je možno po montáži uvést do provozu přímo a podle návodu k použití softwaru příslušného výrobce ovladače.	<b>Ogólne:</b> Urządzenie można oddać do eksploatacji bezpośrednio po zamontowaniu, postępując zgodnie z instrukcją oprogramowania odpowiedniego producenta sterownika.	<b>Általános:</b> A szerelés után készülék közvetlenül üzembe helyezhető, a vezérlő gyártójának megfelelő szoftver utasításait követve.	<b>Общие указания:</b> Устройство можно ввести в эксплуатацию сразу после монтажа, следуя инструкции по программному обеспечению соответствующего изготовителя контроллера.
	<b>Vyloučení zdrojů rušení</b>	<b>Wykluczyć źródła zakłóceń</b>	<b>Zavaró források kizárása</b>	<b>Исключить источники помех</b>
► Fig. C	Pokud je detekční rozsah detektoru příliš velký nebo pokrývá úseky, které nemají být monitorovány, lze jej dle potřeby zmenšit popř. omezit přiloženými krycími lamelami.	W przypadku, gdy obszar detekcji czujki jest zbyt duży, lub gdy są obszary, które nie powinny być monitorowane, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć za pomocą dołączonych przesłon.	Ha az érzékelő érzékelési területe túl nagy vagy olyan területeket fed le, amelyeket nem kellene felügyelni, a terület csökkenthető vagy korlátozható a mellékelt árnyékoló lamellák alkalmazásával.	Если зона обнаружения датчика слишком велика или есть зоны, которые не должны контролироваться, площадь детекции может быть уменьшена с помощью линз-масок.
	<b>Testovací režim</b>	<b>Cykl auto-testu</b>	<b>Önteszt ciklus</b>	<b>Цикл самотестирования</b>
	V prvních 20 sekundách po přivedení napětí ze sběrnice DALI proběhne v detektoru autotest. V této době přístroj nebude reagovat na pohyb.	W ciągu pierwszych 20 sekund po podłączeniu do zasilania magistrali DALI, produkt przechodzi w cykl autotestu. W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	A DALI busz betáplálás csatlakoztatását követő első 20 másodperc alatt az eszköz egy önteszt ciklusba lép. Ezalatt az eszköz nem reagál a mozgásra.	В течение первых 20 секунд после подключения к шине DALI устройству находится в режиме самотестирования. В течение этого времени устройство не реагирует на движения.
	<b>LED diody k indikaci funkci</b>	<b>Wskaźniki funkcji LED</b>	<b>LED funkció visszajelzők</b>	<b>Функции LED индикаторов</b>
► Fig. 3	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Krátce svítí:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zelená Pohyb</li> <li>B Červená -</li> <li>C Bílá -</li> </ul> </li> <li><b>Bliká:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zelená Lokalizace</li> <li>B Červená Inicializace</li> <li>C Bílá Lokalizace</li> <li>D Červená Lokalizace</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Błysk:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zielony Ruch</li> <li>B Czerwony -</li> <li>C Białą -</li> </ul> </li> <li><b>Miganie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zielony Lokalizacja</li> <li>B Czerwony Inicjalizacja</li> <li>C Białą Lokalizacja</li> <li>D Czerwony Lokalizacja</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Röviden világít:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zöld Mozgás</li> <li>B Piros -</li> <li>C Fehér -</li> </ul> </li> <li><b>Villogás:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Zöld Helymeghatározás</li> <li>B Piros Inicializálás</li> <li>C Fehér Helymeghatározás</li> <li>D Piros Helymeghatározás</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Вкратце:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Зеленый Движение</li> <li>B Красный -</li> <li>C Белый -</li> </ul> </li> <li><b>Мигает:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Зеленый Локализация</li> <li>B Красный Инициализация</li> <li>C Белый Локализация</li> <li>D Красный Локализация</li> </ul> </li> </ul>

93540	CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok	RU Технические характеристики
	<b>Parametrizace:</b> prostřednictvím aplikace, která podporuje multisensory DALI podle IEC 62386 části 101, 103, 303 a 304.	<b>Ustawienia:</b> poprzez aplikację, która obsługuje multisensory DALI (IEC 62386 część 101, 103, 303, 304).	<b>Beállítások:</b> A DALI multiérzékelőket támogató alkalmazás használatával (IEC 62386 101., 103., 303., 304. rész).	<b>Настройки:</b> через приложение, которое поддерживает DALI мультисенсоры (IEC 62386 части 101, 103, 303, 304).
<b>DALI-BUS</b> max. 22.5V	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség	Напряжение
7 mA	Odběr proudu	Typowy pobór mocy	Tipikus áramfogyasztás	Тип. входная мощность
0.5 W	Spotřeba energie	Pobór energii	Energia fogyasztás	Потребляемая мощность
	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Zaciski: do przewodu jednożyłowego	Csatlakozó: egy vezeték fogadására	Клеммы: для одножильных проводов.
180°	Detekční oblast horizontální	Obszar wykrywania poziomy	Érzékelési terület vízszintes	Зона детекции
1 m / 2.2 m / 1.1 m	Montážní výška min./max./ doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott	Высота монтажа мин./макс./ рекомендованная
<b>Fig. 4</b> 1.1 m 18°C ① = max. 10 m ② = max. 3 m	Rozsah dosahu pro montážní výška okolní teplota 1 chůze křížem 2 chůze přímo	Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście (frontalnie)	Hatótávolság szerelési magasság környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés	Диапазон обнаружения на высоте монтажа Температура окружающей среды 1 перпендикулярное движение 2 тангенциальное движение
157 m²	Monitorovaná oblast při chůzi křížem související s montážní výškou 1.1 m.	Monitorowana powierzchnia, gdy czujka jest zamontowana na wysokości 1,1 m i przy podejściu stycznym	Féligyelt terület, amikor az érzékelő 1,1 m beépítési magasságba van szerelve és oldalirányú a megközelítés	Зона детекции при установке датчика на высоте 1,1 м и при тангенциальном движении.
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stoپیءi ochrony / klasa	Védettség / Érintési osztály	Класс / Степень защиты
70 x 70 x 61 mm	Rozměry	Wymiary	Méretek	Размеры
-25°C – +50°C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet	Температура окружающей среды
0 – 4095 Lux	Měření světla	Zmierzony strumień światłny	Mért világítási teljesítmény	Отраженный свет
	<b>Schéματα zapojení</b>	<b>Schematy połączeń</b>	<b>Bekötési rajz</b>	<b>Схема подключения</b>
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń - podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Sematikus rajz, az érzékelő bekötésekor vegye figyelembe a csatlakozók jelölését a készüléken.	При подключении датчика, пожалуйста, соблюдайте маркировку клеммных соединений на устройстве!
				
	<b>EU Prohlášení o shodě</b>	<b>Deklaracja zgodności UE</b>	<b>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b>	<b>Декларация соответствия ЕС</b>
 	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. směrnice o nízkém napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses kompatibilitás (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU)	Этот продукт соответствует директивам, касающихся: 1. Электромагнитная совместимость (2014/30/EU) 2. Низкое напряжение (2014/35/EU) 3. Ограничение использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (2011/65/EU)

93540	CZ Příslušenství	PL Akcesoria	HU Kiegészítők	RU Аксессуары
92630	Kryt IP20 čistě bílá, matná, RAL9010	Pokryva IP20 czysta biel, mat, RAL9010	IP20 burkolat tiszta fehér, matt, RAL9010	Накладка IP20 белая, матовый, RAL9010
92631	Kryt IP20 dopravní bílá, matná, RAL9016	Pokryva IP20 biały, mat, RAL9016	IP20 burkolat fehér, matt, RAL9016	Накладка IP20 белый, матовый, RAL9016
92632	Kryt IP20 perlově bílá, matná, RAL1013	Pokryva IP20 biel ostrygowa, mat, RAL1013	IP20 burkolat osztriga fehér, matt, RAL1013	Накладка IP20 жемчужно-белый, матовый, RAL1013
92633	Kryt IP20 vzhled nerezové oceli, matná, RAL9006	Pokryva IP20 srebrny, mat, RAL9006	IP20 burkolat ezüst, matt, RAL9006	Накладка IP20 серебро, матовый, RAL9006
92634	Kryt IP20 antracit, matná, RAL7021	Pokryva IP20 antracyt, mat, RAL7021	IP20 burkolat antracit, matt, RAL7021	Накладка IP20 антрацит, матовый, RAL7021
92139	Kryt IP54 čistě bílá, matná, RAL9010	Pokryva IP54 czysta biel, mat, RAL9010	IP54 burkolat tiszta fehér, matt, RAL9010	Накладка IP54 белая, матовый, RAL9010
92141	Povrchová krabice pro Indoor 180 čistě bílá, lesklá, RAL9010	Adapter do wersji SM Indoor 180 czysta biel, brylantowy, RAL9010	Kiemelő doboz Indoor 180 -hoz tiszta fehér, fényes, RAL9010	Монтажная коробка для Indoor 180, белая, глянцевый, RAL9010
39222	Centrální krycí deska signální bílá, lesklá, 55 x 55 mm, RAL9003	Płyta centralna sygnał biały, brylantowy, 55 x 55 mm, RAL9003	Középső keret fehér, fényes 55 x 55 mm, RAL9003	Лицевая накладка, белый, глянцевый 55 x 55мм, RAL9003
39242	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 55 x 55 mm, oválný, RAL9010	Płyta centralna deska czysta biel, brylantowy, 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Középső keret tiszta fehér, fényes 55x55 mm, ovális, RAL9010	Лицевая накладка, белый, глянцевый 55 x 55 мм, овальный, RAL9010
39223	Centrální krycí deska dopravní bílá, lesklá 55 x 55 mm, RAL9016	Płyta centralna biały, brylantowy, 55 x 55 mm, RAL9016	Középső keret fehér, fényes 55 x 55 mm, RAL9016	Лицевая накладка, белый, глянцевый 55 x 55мм, RAL9016
35126	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 56 x 56 mm, úhlově, RAL9010	Płyta centralna czysta biel, brylantowy, 56 x 56 mm, angular, RAL9010	Középső keret tiszta fehér, fényes 56x56 mm, ovális, RAL9010	Лицевая накладка, белый, глянцевый 56 x 56мм, овальный, RAL9010
35127	Centrální krycí deska čistě bílá, lesklá, 56 x 56 mm, zaokrouhlení, RAL9010	Płyta centralna czysta biel, brylantowy, 56 x 56 mm, rounded, RAL9010	Középső keret iszta fehér, fényes 55x55 mm, lekerekített, RAL9010	Лицевая накладка, белый, глянцевый 56 x 56мм, круглый, RAL9010
38947	Centrální krycí deska dopravní bílá, matná, 45 x 45 mm, RAL9016	Płyta centralna biały, mat, 45 x 45 mm, RAL9016	Középső keret fehér, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Лицевая накладка, белый, матовый, 45 x 45мм, RAL9016
39076	Centrální krycí deska perlově bílá, matná, 45 x 45 mm, RAL9001	Płyta centralna biel ostrygowa, mat, 45 x 45 mm, RAL9001	Középső keret gyöngyház fehér, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Лицевая накладка, белый, матовый, 45 x 45мм, RAL9001
92294	Omezuje vertikální/horizontální detekci, transparentní	Przesłony z pionową/poziomą detekcją, przezroczyste	Árnyékoló lamellák függőleges / vízszintes érzékelés, átlátszó	Линз-маски вертикальное / горизонтальное обнаружение, прозрачные
	<b>Řešení závad</b>	<b>Rozwiązywanie problemów</b>	<b>Hibaelhárítás</b>	<b>Поиск и устранение неисправностей</b>
	<b>1. Příliš vysoká spotřeba proudu na lince DALI</b> Zohledněte prosím u vašeho systému celkový odběr proudu všech jednotek DALI.	<b>1. Zbyt wysoki pobór mocy na linii DALI</b> Należy zwrócić uwagę na całkowity pobór mocy wszystkich urządzeń DALI w systemie.	<b>1. Áramfogyasztás a DALI vonalon túl magas</b> Ellenőrizze a DALI eszközök áramfogyasztását a rendszerben.	<b>1. Потребление мощности на линии DALI слишком высокое</b> Пожалуйста, обратите внимание на общее энергопотребление всех устройств DALI в вашей системе.
	<b>2. Zdroje tepla v bližším okolí</b> Pokud je detektor umístěn například v bezprostřední blízkosti větracích šterbín nebo projektoru, může z nich unikající proud teplého vzduchu spustit detekci pohybu. Umístěte detektor v dostatečně vzdálenosti od potenciálních rušivých zdrojů, jako jsou větrací šterbiny, projektor, videoprojektor atd.	<b>2. Źródła ciepła w pobliżu</b> Jeśli na przykład czujka znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie szczeliny wentylacyjnych lub kaloryfera, ciepłe prądy powietrza mogą wyzwoić detekcję ruchu. Umieść czujkę w odpowiedniej odległości od potencjalnych źródeł zakłóceń, takich jak szczeliny wentylacyjne, kaloryfery, promienniki, itp.	<b>2. Hőforrások a közelben</b> Amennyiben az érzékelő például szellőzőnyílások vagy egy projektor közvetlen közelében helyezkedik el, a meleg légáramlások mozgásérzékelést válthatnak ki. Helyezze az érzékelőt elég távolra a lehetséges zavaró forrásoktól, pl. szellőzőnyílásoktól, projektoroktól, kivetítőkől, stb.	<b>2. Источники тепла в непосредственной близости</b> Если датчик находится в непосредственной близости от вентиляционных решеток или проектора, то теплые воздушные потоки могут вызвать обнаружение движения. Поместите датчик на достаточном расстоянии от потенциальных источников помех (вентиляционные решетки, проекторы и тд)
	<b>Stránka produktu na internetu</b>	<b>Strona produktu w Internecie</b>	<b>Termékdoldal az interneten</b>	<b>Страница продукта в интернете</b>

Code	1301467	2805138	5408513	93540
	 <b>S</b> äkerhetsinstruktioner	 <b>F</b> Turvallisuusohjeet	 <b>N</b> Sikkerhets instruks	 <b>E</b> n Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	DALI är inte SELV - se gällande installationsanvisningar för lägs-pänning. DALI anslutningarna får ej anslutas till 230VAC!	DALI ei ole SELV-asennusohjeet pienjännitteiden mukaan. DALI-terminalsia ei saa yhdistää verkkosähköön.	DALI er ikke SELV – Installasjonen er å betrakte som lavspenningsprodukt. DALI klemmene må ikke tilkobles 230V AC.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!
	<b>Funktion</b>	<b>Toiminto</b>	<b>Bruk</b>	<b>Operation</b>
	DALI-2 Multisensor (Input Device), designad för montering på vägg. Täckram beställs separat, finns i flera olika färger. Strömförsörjning via DALI-buss.  Adresserbar enligt IEC 62386 del 103 (styrenhet). Del 0 ger information när det gäller närvaro eller rörelsedetektering på DALI-bussen enligt IEC 62386 del 303. Del 1 motsvarar LUX-värdet på DALI-bussen enligt IEC 62386 del 304. Parameterinställningar är möjligt via multi styrenhet från flera olika tillverkare. Styrenheten måste stödja IEC 62386 del 101/103/303/304.	DALI-2 multisensor (Input Device) on suunniteltu seinäasennukseen. Tilaa peitelevy erikseen, saatavilla useassa värisä. Sähköistetään DALI-väylältä.  Osoitteellistetaan IEC 62386 Part 103 (control device) mukaan. Instance 0 antaa liike- ja läsnäolotiedon DALI-väylälle IEC 62386 part 303 mukaisesti. Instance 1 antaa luksitasot DALI-väylälle IEC 62386 part 304 mukaan. Parametointi on suoritettava Multimaster-Application-Controllerilla. Tämän ohjainlaitteen täytyy tukea IEC 62386 parts 101/103/303/304..	DALI-2 multisensor (detektor) designet for montering på vegg. Bestill dekkramme separat, tilgjengelig i forskjellige farger. Strømforsynt via DALI-buss.  Utstyret er adresserbart i henhold til IEC 62386 part 103 (generelle krav). Avsnitt 0 gir informasjon rundt tilstedeværelse- og bevegelsesdetektorer for DALI bussen, i henhold til IEC 62386 del 303. Avsnitt 1 inneholder LUX verdier for DALI bussen, i henhold til IEC 62386 del 304. Parameter-setting er mulig via Multimaster-Application-Controller fra forskjellige leverandører, så lenge de tilfredstiller IEC 62386 Del 101/103/303/304.	DALI-2 multisensor (Input Device) designed for in-wall mounting. Please order cover frame separately, available in various colours. Powered via DALI bus.  Addressable according to IEC 62386 Part 103 (control device). Instance 0 provides information regarding occupancy and movement for the DALI bus according to IEC 62386 part 303. Instance 1 provides LUX values for the DALI bus according to IEC 62386 part 304. Parameterisation is possible via mandatory Multimaster-Application-Controller of any manufacturer. This controller must support IEC 62386 parts 101/103/303/304.

93540

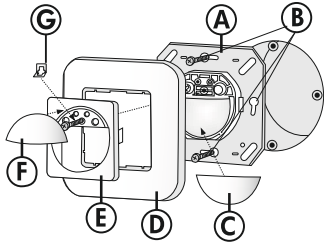
SV Montering

FI Kokoaminen

NO Montering

EN Mounting

Fig. 1



UP/FM/EN/VZ  
93540

Fig. 2

Product code

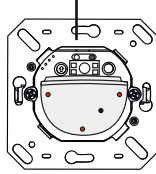


Fig. 3

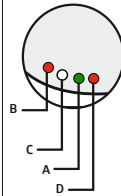
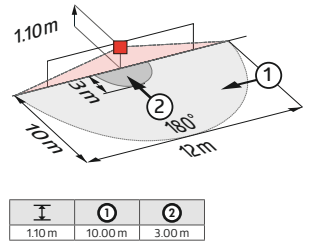





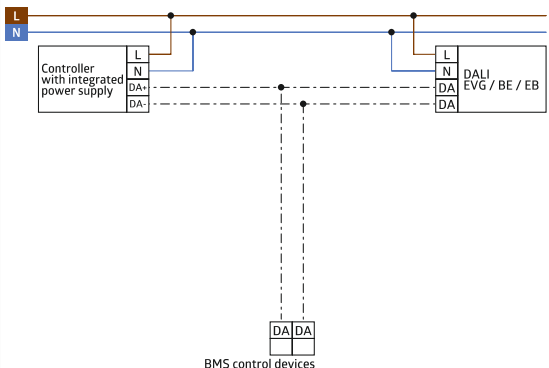




Fig. 4



	Monteringsanvisningar	Kokoaminen hints	Monteringstips	Mounting hints
► Fig. A	Multisensor utan ram	Multisensori ilman kehystä	Multisensor uten ramme	Multi sensor without frame
► Fig. B	Monteringsskruvar	Asennusruuvit	Monteringsskruer	Mounting screws
► Fig. C	Tacklameller för att begränsa störningskällor	Rajauslevyt häiriöiden poistamiseen.	Avdekking for å utelukke forstyrrelseskilder	Blind for the exclusion of interference sources
► Fig. D	Ram	Kehys	Ramme	Frame
► Fig. E	Centrumplatta	Keskiölevy	Senterplate	Central plate
► Fig. F	Täckram	Suojus	Deksel	Cover-cap
► Fig. G	Vandalsäkert potentiometer-skydd för önskad justering	Ilkivallan ja irroituksen estävä kuori.	Vandalsikring av potentiometerdekslet mot uønsket fjerning	Vandal-proofing of potentiometer cover against unwanted removal
	<b>Driftsättning</b>	<b>Alustava toiminta</b>	<b>Klar til bruk</b>	<b>Initial operation</b>
	<b>Allmänt:</b> Enheten kan tas i drift direkt efter montering enligt anvisningar från berörd tillverkare av styrenheten.	<b>Yleinen:</b> Laitte voidaan ottaa suoraan käyttöön heti asennuksen jälkeen noudattaen ohjainlaittevalmistajan ohjelmointiohjeita.	<b>Generelt</b> er produktet klart til bruk så snart det er montert og tilkoblet. Følg instruksene fra programmerings programmet.	<b>General:</b> The device can be put into service directly after mounting, following the software instructions from the relevant controller manufacturer.
	<b>Förhindra störningskällor</b>	<b>Eliminoin häiriölähteet.</b>	<b>Avgrens deteksjonsområdet</b>	<b>Exclude sources of interference</b>
► Fig. C	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla niin aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauslevyillä.	Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.
	<b>Oppstart test</b>	<b>Itsekalibrointi</b>	<b>Selvtest syklus</b>	<b>Self-test cycle</b>
	Under de första 20 sekunderna efter DALI bussen är ansluten kommer detektorn göra en självtest. Under den här tiden reagerar inte detektorn för rörelse.	Itsekalibrointi alkaa kun tuote on yhdistetty DALI-väylään ja kestää 20 sekuntia. Tänä aikana tuote ei reagoi liikkeeseen.	Etter at detektoren er tilkoblet DALI bussen, vil den gå igjennom en 20 sek. selv test syklus. I denne perioden vil den ikke respondere på bevegelse.	During the first 20 sec after connecting to the DALI bus power, the product will enter a self-test cycle. During this time the device does not respond to movement.
	<b>LED indikering funktion</b>	<b>LED toiminnon indikaattorit</b>	<b>LED funksjoner</b>	<b>LED function indicators</b>
► Fig. 3	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Lyser kort:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grön Detektering</li> <li>B Röd -</li> <li>C Vit -</li> </ul> </li> <li><b>Blinkar:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grön Lokalisering</li> <li>B Röd Initialisering</li> <li>C Vit Lokalisering</li> <li>D Röd Lokalisering</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Lyhyesti päällä:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Vihreä Liike</li> <li>B Punainen -</li> <li>C Valkoinen -</li> </ul> </li> <li><b>Viilkkuva:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Vihreä Paikannus</li> <li>B Punainen Kalibrointi</li> <li>C Valkoinen Paikannus</li> <li>D Punainen Paikannus</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kort på:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grønn Bevegelse</li> <li>B Rød -</li> <li>C Hvit -</li> </ul> </li> <li><b>Blink:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grønn Lokalisering</li> <li>B Rød Initialisering</li> <li>C Hvit Lokalisering</li> <li>D Rød Lokalisering</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Shortly on:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Green Movement</li> <li>B Red -</li> <li>C White -</li> </ul> </li> <li><b>Flashing:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Green Localisation</li> <li>B Red Initialisation</li> <li>C White Localisation</li> <li>D Red Localisation</li> </ul> </li> </ul>

93540	SV Teknisk data	FI Tekniset tiedot	NO Tekniske data	EN Technical data
	<b>Inställningar:</b> Applikationer som stöds av DALI multisensor. (IEC 62386 parts 101, 103, 303, 304).	<b>Asetukset:</b> Sovelluksella, joka tukee DALI multisensoreita (IEC 62386 parts 101, 103, 303, 304).	<b>Parameter setting:</b> Via programmeringsverktøyet som støtter DALI multisensoren (IEC 62386 del 101, 103, 303 og 304)	<b>Settings:</b> via application which supports DALI multisensors (IEC 62386 parts 101, 103, 303, 304).
<b>DALI-BUS</b> max. 22.5V 	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
<b>7 mA</b>	Strömförbrukning	Virrankulutus	Strömforbruk	Typ. power input
<b>0.5 W</b>	Effektförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power consumption
	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit ovat yksisisäiselle johtimelle.	Tilkoblingsklemmer: For enkjernet leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
<b>180°</b>	Detekteringsområde horisontell	Horisontaalinen valvonta-alue	Detekteringsområde orizzontale	Detection area horizontal
<b>1 m / 2.2 m / 1.1 m</b>	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./max./suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min. / max. / recommended
<b>Fig. 4</b> <b>1.1 m</b> <b>18°C</b> <b>1 = max. 10 m</b> <b>2 = max. 3 m</b>	Räckvidd vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur <b>1</b> Gående tvärs <b>2</b> Gående mot	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa <b>1</b> Poikittainen liike <b>2</b> Kohtikävely	Detekteringsområde Monteringshøyde Omgivningstemperatur <b>1</b> På tvers <b>2</b> Rett mot	Range of coverage at mounting height Ambient temperature <b>1</b> across <b>2</b> towards
<b>157 m<sup>2</sup></b>	Detekteringsyta vid rörelse, vid monterings höjd 1,1 m	Zona de detección de movimiento Poikittainen liike a una altura de 1,1 m de montaje	Area monitorata con movimento tangenziale riferito a 1,1 m di altezza di montaggio	Monitored surface, when the detector is mounted at 1.1 m mounting height and for tangential approach
<b>II / IP20</b>	Skyddsklass/ IP- klass	Suojaluokka	Beskyttelsesklasse	Class / Degree of protection
<b>70 x 70 x 61 mm</b>	Mål	Mitat	Dimensjon	Dimensions
<b>-25°C – +50°C</b>	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivningstemperatur	Ambient temperature
<b>0 – 4095 Lux</b>	Ljusbmätning	Valaistusmittaus	Lysmåling	Measured light output
	<b>Kopplingschema</b> Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningarna av terminalanslutningarna!	<b>Kytkentäkaavio</b> Kytkentäkaavio – kytkettäessä tunnistin noudata laitteessa olevia liittimen merkintöjä!	<b>Koblingsskjema</b> Husk å følge skjema nøye når detektoren tilkobles spenning og DALI buss.	<b>Wiring diagram</b> Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
				
<b>EU Declaration of conformity</b>	<b>EU:n vaatimustenmukaisuustodistus</b>	<b>Samsvarserklæring</b>	<b>EU Declaration of conformity</b>	
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU)	Tämä tuote noudattaa säädöksiä koskien: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Lavspenning (2014/35/EU) 3. Begrensningen av bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)

<b>93540</b>	<b>SV</b> Tillbehör	<b>FI</b> Lisätarvikkeet	<b>NO</b> Tilbehør	<b>EN</b> Accessory
<b>92630</b>	Täckram IP20 polarvit, matt, RAL9010	Suojaa IP20 puhtaana valkoinen, matta, RAL9010	Deksel IP20 hvit, matt, RAL9010	Covering IP20 pure white, matt, RAL9010
<b>92631</b>	Täckram IP20 trafikvit, matt, RAL9016	Suojaa IP20 mattavalkoinen, matta, RAL9016	Deksel IP20 trafik vit, matt, RAL9016	Covering IP20 traffic white, matt, RAL9016
<b>92632</b>	Täckram IP20 pärlvit, matt, RAL1013	Suojaa IP20 helmenvalkoinen, matta, RAL1013	Deksel IP20 perle hvit, matt, RAL1013	Covering IP20 oyster white, matt, RAL1013
<b>92633</b>	Täckram IP20 silver, matt, RAL9006	Suojaa IP20 hopea, matta, RAL9006	Deksel IP20 sølv, matt, RAL9006	Covering IP20 silver, matt, RAL9006
<b>92634</b>	Täckram IP20 antracit, matt, RAL7021	Suojaa IP20 antrasiitti, matta, RAL7021	Deksel IP20 antrasitt, matt, RAL7021	Covering IP20 anthracite, matt, RAL7021
<b>92139</b>	Täckram IP54 polarvit, matt, RAL9010	Suojaa IP54 puhtaana valkoinen, matta, RAL9010	Deksel IP54 hvit, matt, RAL9010	Covering IP54 pure white, matt, RAL9010
<b>92141</b>	Förhöjningsram för indoor 180 polarvit, blank, RAL9010	Pinta-asennuskehys Indoor 180 puhtaana valkoinen kiiltävä RAL9010.	SM-Sokkel for Indoor 180 ren hvit, blank, RAL9010	SM-Socket for Indoor 180 pure white, brilliant, RAL9010
<b>39222</b>	Centrumplatta signalvit, blank 55 x 55 mm, RAL9003	Keskiölevy signaali valkoinen, kiiltävä 55 x 55 mm, RAL9003.	Senterplate signal hvit, blank, 55 x 55 mm, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 55 x 55 mm, RAL9010
<b>39242</b>	Centrumplatta polarvit, blank 55 x 55 mm, oval, RAL9010	Keskiölevy puhtaana valkoinen, kiiltävä, 55 x 55 mm, soikea, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 55 x 55 mm, ovale, RAL9010	Zentralplatte pure white, brilliant 55 x 55 mm, oval, RAL9010
<b>39223</b>	Centrumplatta trafikvit, blank 55 x 55 mm, RAL9016	Keskiölevy mattavalkoinen, kiiltävä, 55 x 55 mm, RAL9016	Senterplate trafik vit, blank, 55 x 55 mm, RAL9016	Central plate traffic white, brilliant 55 x 55 mm, RAL9016
<b>35126</b>	Centrumplatta polarvit, blank 56 x 56 mm, fyrtkantig, RAL9010	Keskiölevy puhtaana valkoinen, kiiltävä, 56 x 56 mm, kulmikas, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 56 x 56 mm, spisse hjørner, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, angular, RAL9010
<b>35127</b>	Centrumplatta polarvit, blank 56 x 56 mm, rundad, RAL9010	Keskiölevy puhtaana valkoinen, kiiltävä, 56 x 56 mm, pyörästetty, RAL9010	Senterplate hvit, blank, 56 x 56 mm, avrundet, RAL9010	Central plate pure white, brilliant 56 x 56 mm, rounded, RAL9010
<b>38947</b>	Centrumplatta trafikvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Keskiölevy mattavalkoinen, matta, 45 x 45 mm, RAL9016	Senterplate trafik vit, matt, 45 x 45 mm, RAL9016	Central plate traffic white, matt, 45 x 45 mm, RAL9016
<b>39076</b>	Centrumplatta pärlvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Keskiölevy blanco perla, matta, 45 x 45 mm, RAL9001	Senterplate perle hvit, matt, 45 x 45 mm, RAL9001	Central plate cream white, matt, 45 x 45 mm, RAL9001
<b>92294</b>	Täcklameller vertikalt/ horisontellt detektering, transparent	Rajauslevyt vertikaali/horisontaali, läpinäkyvä.	Avdekninger for vertikalt / horisontal deteksjons avskjerming, transparent	Blinds vertical/ horizontal detection, transparent
	<b>Felsökning</b>	<b>Vianhaku</b>	<b>Feilsøking</b>	<b>Trouble shooting</b>
	<p><b>1. Strömförbrukning på DALI slingan är för hög.</b> Kontrollera energiförbrukningen för alla DALI-enheter i ditt system.</p> <p><b>2. Värmekällor i närheten</b> Detektorer som är monterad i närheten av ventilation eller värmekällor kan eventuellt innebära risk för oavsiktlig detektering. Placera detektorn på tillräckligt avstånd från störningskällor som ventilation, projektorer och varma luftströmmar mm.</p>	<p><b>1. Virran kulutus DALI-väylällä liian suuri.</b> Kiinnitä huomiota laitteiden DALI-virrankulutukseen.</p> <p><b>2. Tunnistimien sijoittamisessa on huomioitava että,</b> etäisyyks ilmanvaihtokanaviin on riittävä häiriökytkentöjen välttämiseksi.</p>	<p><b>1. Strømtrekket er for stort på DALI busen</b> Sjekk det totale strømtrekket på alle DALI komponentene i systemet.</p> <p><b>2. Varmekilder i nærheten</b> For eksempel hvis detektoren er i umiddelbar nærhet av ventilasjonsåpninger eller en projektor, kan de varme luftstrømmene utløse uønsket bevegelsesdeteksjon Plasser detektoren i god avstand til kilder som kan gi uønsket deteksjon.</p>	<p><b>1. Power consumption on DALI line too high</b> Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.</p> <p><b>2. Heat sources in the vicinity</b> If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers etc.</p>
	<b>Produktsida på internet</b>	<b>Tuotesivu internetissä</b>	<b>Produktside på internett</b>	<b>Product page on the internet</b>

